adcuefe
Association des Directeurs des Centres Universitaires d'Études Françaises pour Étrangers

8 ANS DE POSITIONNEMENT GRÂCE À SELF FLE

Déployé par plus de la moitié des centres universitaires de l'ADCUEFE depuis 2020, SELF FLE (Système d'Évaluation en Langues à visée Formative) est un outil incontournable de positionnement des étudiants de notre réseau. Aujourd'hui basé sur l'évaluation de trois habiletés (compréhension orale, compréhension écrite et expression écrite courte), SELF intégrera l'évaluation automatique de la production orale dès 2027.

SELF INNOVA LANGUES

https://self.univ-grenoble-alpes.fr

Concevoir un outil de positionnement en ligne pour les étudiants internationaux des universités a été un enjeu majeur du réseau ADCUEFE entre 2014 et 2018. Cette dynamique a rencontré celle du projet IDEFI Innovalangues, déjà mobilisé sur la conception de SELF anglais et italien, et a ainsi lancé la collaboration autour de SELF FLE. Déployée de façon expérimentale en 2018, sa version finale est utilisée dans les centres ADCUEFE depuis 2020. Au-delà du FLE, SELF est un outil proposé dans six autres langues (anglais, italien, mandarin, espagnol, japonais, allemand) et utilisé dans un nombre conséquent d'institutions en France et à l'étranger.

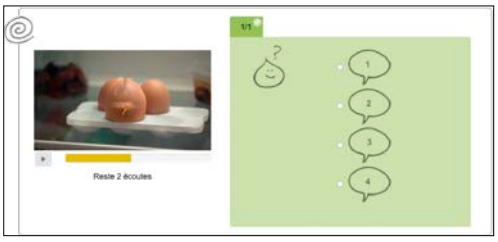
TRIBUNE COORDONNÉE PAR EMILIE GRÉAULT, UNIVERSITÉ DE REIMS
ANNE-CÉCILE PERRET – UNIVERSITÉ GRENOBLE ALPES

UN OUTIL ADAPTATIF

ROMAIN BERNE, ENSEIGNANT FLE AU CUEF DE GRENOBLE ET COORDINATEUR DU DÉPLOIEMENT DE SELF FLE,
ANNE-CÉCILE PERRET, ENSEIGNANTE FLE AU CUEF DE GRENOBLE ET RESPONSABLE SCIENTIFIQUE DE SELF FLE.

SELF utilise un algorithme adaptatif à deux étapes permettant de sélectionner les questions en fonction du niveau de l'apprenant. Chaque test comprend une soixantaine de questions, réparties entre trois habiletés (CO, CE, EEC), pour une durée approximative d'une heure, sans contrainte de temps. À l'issue du test, des niveaux sont communiqués au centre (niveau global et niveau par compétence), afin d'appuyer la constitution des groupes. En 2027, une nouvelle version de la plateforme sera déployée, qui permettra entre autres l'ajout de l'évaluation automatique de la production orale.

Depuis 2020, environ 10 000 passations sont comptabilisées chaque année dans le réseau ADCUEFE, réparties dans une vingtaine de centres universitaires. Ceci représente environ un quart des passations sur l'ensemble des langues de SELF.



▲ L'une des spécificités de SELF porte sur la compréhension de l'oral pour laquelle tous les éléments des tâches et des items sont oralisés.

Près de 110 nationalités sont représentées au sein du public testé, en présentiel ou à distance. D'après une enquête interne menée en 2025, plus de 90 % des centres déclarent être satisfaits du test et reconnaissent son utilité dans la création de groupes de niveaux.

Lors des échanges au sein des commissions pédagogiques du réseau, deux axes d'évolution prioritaires sont identifiés : la consolidation de l'évaluation des niveaux avancés et l'ajout des compétences de production. ■

FAVORISER L'HARMONISATION DES PRATIQUES ÉVALUATIVES

PAULA VENTURA, ENSEIGNANTE/FORMATRICE FLE/FOS
EXPERTISE DÉMARCHE QUALITÉ AU CLA

COMMENT ÉVALUER AUTOMATIQUEMENT LA PRODUCTION ORALE ?

SYLVAIN COULANGE, CHERCHEUR AU LIDILEM ET AU LIG, COORDINATEUR DU MODULE DE PRODUCTION ORALE, CHERCHEUR AU LIDILEM ET AU LIG

Le test SELF s'enrichit actuellement d'une nouvelle compétence : la production orale. Porté par le Laboratoire de linguistique et didactique des langues étrangères et maternelles, LIDILEM et le LIG, avec le concours du CUEF de Grenoble et de l'ADCUEFE pour le volet français, ce module vient compléter les épreuves existantes pour offrir un panorama plus large des compétences des apprenants. Deux versions sont en préparation : l'anglais, attendu début 2027, et le français langue étrangère, prévu courant 2027.

Concrètement, en fin de test, l'apprenant répond oralement à quelques questions enregistrées via son microphone. Un score est ensuite calculé automatiquement grâce à un modèle statistique entraîné sur un large corpus noté par des évaluateurs experts. Il combine une trentaine de mesures incluant des marqueurs de surface (fluidité, prononciation), linguistiques (vocabulaire, syntaxe), ainsi que des dimensions discursives et sémantiques, pour approcher au plus près le jugement humain. Pour le dernier modèle d'anglais, la corrélation entre le niveau attribué par la machine et celui donné par un panel d'évaluateurs humains certifiés est de 84,8 % (p 0,001) avec un taux d'erreur absolu moyen d'un demi-niveau CECRL, équivalant approximativement au degré de désaccord entre les évaluateurs. ■



DANS LES CENTRES, RETOURS D'EXPÉRIENCE

GENEVIÈVE VASSAUX, RESPONSABLE PÉDAGOGIQUE ILCF PARIS

L'ILCF Paris utilise le test depuis cinq ans. Sa mise en place a fait l'objet d'une réflexion et d'une concertation avec l'ensemble de l'équipe pédagogique. Avant son déploiement, tous les acteurs concernés – enseignants, personnels administratifs et direction – ont passé le test afin d'en évaluer le fonctionnement et la pertinence. Nous avons ensuite proposé à des étudiants volontaires de le tester et avons confronté leurs résultats avec l'évaluation de leur niveau faite par leurs enseignants. Cette première phase nous a permis de mieux comprendre les résultats obtenus et d'identifier les éventuels écarts entre le positionnement automatique et l'évaluation pédagogique. Le passage à un test de placement en ligne, sans complément systématique par un test écrit ou un entretien oral, constituait en effet un changement important. Il était donc essentiel pour l'équipe enseignante de vérifier que les étudiants étaient correctement orientés dans les différents niveaux.



Depuis la mise en place du test, nous suivons attentivement les résultats du placement. De manière générale, lorsque l'on observe le nombre de changements de classe après le placement, le taux reste relativement faible : il se situe autour de 8 à 9 %.

Nous avons également constaté que les changements de classe ne se répartissaient pas de manière uniforme selon les niveaux. Pour les niveaux débutants, les changements correspondent souvent à une montée de niveau. À l'inverse, pour les étudiants de niveau supérieur à B1, les changements sont moins nombreux et concernent davantage des ajustements liés aux besoins ou aux compétences particulières de l'étudiant. Ces observations nous permettent de considérer que finalement le test permet un placement très satisfaisant dans la grande majorité des cas. ■

Depuis 2017, le CLA Centre de linguistique appliquée de Besançon participe au déploiement du test SELF pour positionner les apprenants en français langue étrangère. Accueillant des publics nombreux et diversifiés, le centre s'appuie sur cet outil numérique, intégré au processus d'accueil et d'orientation, pour obtenir rapidement une première estimation fiable du niveau linguistique, faciliter l'orientation vers la formation la plus adaptée et fluidifier les inscriptions. S'inscrivant dans une procédure structurée impliquant à la fois les équipes pédagogiques, les coordinateurs pédagogiques et les gestionnaires de formation, l'outil fournit ainsi une donnée objective, rapidement disponible et comparable entre les programmes. Il permet surtout de réserver l'intervention des enseignants à l'étape qui nécessite leur expertise : l'évaluation de l'expression orale et de la production écrite. Le positionnement s'appuie ainsi sur une complémentarité entre un outil standardisé numérique et une évaluation humaine. Contribuant à la qualité des formations, l'emploi d'un même outil et d'une même référence de positionnement, permet aux différents programmes de disposer d'un cadre commun pour renforcer une culture de l'évaluation et favoriser l'harmonisation des pratiques évaluatives des enseignants. Le test renforce enfin l'autonomie de l'apprenant. En le réalisant lui-même, il obtient une première indication de son niveau, identifie ses acquis et cerne mieux ses besoins. Il peut ainsi devenir acteur de sa progression. Le test SELF FLE s'est donc progressivement imposé au CLA comme un outil structurant au service de l'efficience, de la qualité et d'une orientation plus cohérente. ■

Plus d'infos ici : https://self.univ-grenoble-alpes.fr/francais/self-production-orale-1664940.kjsp